



ΛΕΞΙΚΟ ΓΙΑ ΠΥΡΟΣΒΕΣΤΕΣ

Το πρόγραμμα Emergency 112 εκπονήθηκε από το ίδρυμα μας στα πλαίσια του Κοινοτικού προγράμματος Leonardo το οποίο στηρίζει προσπάθειες για τη δια βίου εκπαίδευση οι οποίες προτείνονται από τα κράτη μέλη. Το πρόγραμμα Leonardo επίσης ενισχύει διακρατικές πρωτοβουλίες για την προώθηση των γλωσσικών δεξιοτήτων που είναι απαραίτητες για την επιτυχή ενσωμάτωση των εργαζομένων στους χώρους εργασίας και την πλήρη άσκηση της Ευρωπ. ιθαγένειας.

Οι Πυροσβεστικές Υπηρεσίες σε όλο τον κόσμο όταν καλούνται να προσφέρουν άμεση βοήθεια σε δημόσιους ή ιδιωτικούς φορείς αλλά και σε μεμονωμένους πολίτες αντιμετωπίζουν διάφορα προβλήματα και καταστάσεις. Επίσης ένας μεγάλος αριθμός σοβαρών και πολύνεκρων ατυχημάτων αλλά και φυσικές καταστροφές έχουν ως αποτέλεσμα την ανάγκη άμεσης συνεργασίας των φορέων αυτών σε πανευρωπαϊκό επίπεδο. Και βέβαια ένα από τα μεγαλύτερα προβλήματα που πρέπει να ξεπεραστεί είναι το πρόβλημα της γλώσσας γιατί πώς θα μπορέσει κανείς να αντιμετωπίσει ένα περιστατικό σε μία ξένη χώρα αν δε γνωρίζει τη γλώσσα της χώρας αυτής. Πρόσφατες διεθνείς προσπάθειες αναζήτησης και διάσωσης απέδειξαν ότι υπάρχουν μεγάλες δυσκολίες στην προφορική επικοινωνία, τη διάχυση της πληροφόρησης και την κατανόηση τεχνικών θεμάτων μεταξύ των επαγγελματιών ακριβώς εξ αιτίας της άγνοιας ξένων γλωσσών. Η ύπαρξη αυτών των προβλημάτων έχει μη αποτελεσματική δράση όταν υπάρχει ανάγκη στενότερης συνεργασίας μεταξύ των διαφόρων κρατών.

Ο βασικός στόχος του προγράμματος Emergency 112 ήταν να καλύψει τις γλωσσικές αυτές ανάγκες με συστηματικό τρόπο με την παραγωγή προϊόντων που να είναι σε άμεση διάθεση όλων όσων έχουν ως έργο τη διάσωση της ζωής και της περιουσίας σε περιπτώσεις άμεσης βοήθειας. Για το σκοπό αυτό δημιουργήσαμε μία πολύγλωσση ηλεκτρονική βάση δεδομένων που να μπορεί να λειτουργεί ως λεξικό και παράλληλα να μπορεί να χρησιμεύει και για εκπαιδευτικούς σκοπούς.

Το πρόγραμμα αποτέλεσε πρωτοβουλία της Πυροσβεστικής υπηρεσίας της Βρετανίας και πραγματοποιήθηκε σε συνεργασία με ιδρύματα από τέσσερις διαφορετικές Ευρωπ. χώρες. Τα συνεργαζόμενα ιδρύματα ήταν τα παρακάτω:

Συντονιστικό ίδρυμα η Πυροσβεστική Υπηρεσία της περιοχής E550X Μεγ. Βρετανίας με την επωνυμία:
Essex Country Fire and Rescue Service, UK

www.essex-lre.gov.uk Τα εκπαιδευτικά ιδρύματα που πήραν μέρος είναι:

- TEI Θεσσαλονίκης www.teithe.gr
 - Zilina University, Σλοβακία www.utc.sk, Anglia Poly University, Μεγ. Βρετανία www.britishcouncil.org
- Οι επαγγελματικοί φορείς που πήραν μέρος είναι:

- Federation of the European Union Fire Officer Associations, Ολλανδία www.f-e-u.org (Ομοσπονδία Ενώσεων Ευρωπ. Πυροσβεστών).
- Aachen Fire Brigade, Γερμανία www.feuerwehr-aachen.de

- Essex Ambulance Service, Βρετανία www.essamb.co.uk
- Το πρόγραμμα είχε διάρκεια δύο ετών και στην περίπτωση μας εκπονήθηκε σε συνεργασία με την Πυροσβεστική Υπηρεσία Κεντρικής Μακεδονίας.

Το πρόγραμμα προχώρησε στην παραγωγή δύο προϊόντων.

1. Ενός τετράγλωσσου λεξικού πυροσβεστικής ορολογίας 2000 όρων περίπου οι οποίοι είναι μεταφρασμένοι σε τέσσερις γλώσσες τα Αγγλικά, τα Γερμανικά, τα Σλοβακικά και τα Ελληνικά. Όλα τα λήμματα του λεξικού παρουσιάζονται κατ' αρχήν στην Αγγλική γλώσσα.

Οι όροι είναι ταξινομημένοι σε έξι κατηγορίες οι οποίες είναι:

- α. Πυροσβεστικοί όροι
- β. Όροι ανάφλεξης
- γ. Όροι δασικών πυρκαγιών
- δ. Ιατρικοί όροι
- ε. Επικίνδυνα υλικά
- στ. Όροι διάσωσης σε ύψη και βάθη

Κάθε κατηγορία αποτελείται από υποκατηγορίες.

Για παράδειγμα η κατηγορία "Πυροσβεστικοί όροι" περιέχει 17 υποκατηγορίες όπως π.χ. Όροι πυροσβεστικής τακτικής, Πυροσβεστικά οχήματα, Αντλίες, Σκάλες, Κτιριακός εξοπλισμός κ.α.

Κάθε λήμμα του λεξικού ακολουθείται από την απόδοση του όρου και από την ερμηνεία του. Π.χ. για τον όρο "lre blanket" (δίνεται η απόδοση που είναι "αντιπυρική κουβέρτα" και η ερμηνεία του που είναι "Πυρίμαχη κουβέρτα ειδικά σχεδιασμένη για να σβήνει μικρές φωτιές").

Το λεξικό διατίθεται σε δύο μορφές. Σε έντυπη μορφή, είναι το εύχρηστο ντοσιέ που όλοι θα έχετε δει και το οποίο περιέχει το Λεξικό. Το ντοσιέ μπορεί να υπάρχει σε κάθε γραφείο αλλά επίσης μπορεί και να μεταφέρεται μέσα στα πυροσβεστικά οχήματα και σε οποιοδήποτε χώρο όπου δεν υπάρχει άμεση πρόσβαση σε κομπιούτερ.

Το λεξικό διατίθεται επίσης και σε CD. Αυτό μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε χώρους όπου υπάρχει ηλεκτρονικός υπολογιστής. Στο CD κάθε λήμμα συνοδεύεται και από την ηχητική απόδοση του όρου ώστε ο χρήστης να έχει τη δυνατότητα όχι μόνο να κατανοεί τη λέξη αλλά και να τη χρησιμοποιεί στον προφορικό λόγο.

Την Τρίτη 16/3 πραγματοποιήθηκε με επιτυχία η τελετή λήξης του προγράμματος Emergency 112. Στην τελετή λήξης παραβρέθηκε κλιμάκιο της Πυροσβεστικής Υπηρεσίας με επί κεφαλής τον Διοικητή Πυροσβεστικών Υπηρεσιών Κεντρικής Μακεδονίας κ. Χρήστο Σμέτη. Την τελετή χαιρέτησαν ο Πρόεδρος του TEIΘ και ο Διοικητής της Πυροσβεστικής. Κύρια ομιλήτρια ήταν η κ. Σταυρούλα Καρτάλη, συντονίστρια του προγράμματος και παρέδωσε τα αποτελέσματά του.

Το λεξικό για Πυροσβέστες παρουσιάστηκε στην εκδήλωση με την οποία ολοκληρώθηκε το πρόγραμμα Emergency 112

